



Dirección de Lingüística y Comunicación  
Departamento Lingüístico y Cultural

Comunidad Lingüística K'iche'

Idioma Maya K'iche'

Texto Idioma Español

**Taqanik 3-2024**

**Ri b'anib'al taqanawuj rech ri tinamit paxil kayala'**

**Xa k'u rumal:**

Che ri tzijob'al jun chi kech ri uxe'al ri b'antajik kech ri aj waral taq tinamit, sib'alaj nim upatan rech reta'maxik, uya'ik uq'ij xuquje' uq'axikik kan ri no'jib'al, q'ijolal xuquje' ronojel taq ri b'anoj, pa uwi' konojel taq ri b'antajik keriqitaj pa amaq' xuquje' pa ronojel uwachulew ri ke'uk'utwachij ri aj waral tinamit, Mayab', Garifuna xuquje' Xinka.

**Xa k'u rumal:**

Che ri q'atb'al tzij rech tinamit Paxil Kayala', ruk' utaqexik ri kuq'at ri nim taqanawuj pa ri q'ataj 58 xuquje' 66 rech ri Nim Taqanawuj pa tinamit Paxil Kayala', reta'm, kunimaj xuquje' kuya uq'ij ri ya'tal chi kech ri winaq xuquje' ri aj waral taq komon pa uwi' ri qas kib'antajik pa kik'aslemal, ri kib'anoj, ri uwokik kib' pa taq ri kitinamit, ukojik ri katz'yaq chi ixoqib' xuquje' achijab', ri jalajoj taq kitzijob'al kech taq ri tinamit rech we tinamit Paxil Kayala'.

**Xa k'u rumal:**

Uk'amik ri K'ulb'al tzij 169 rech ri Wokaj rech Chak pa ronojel Uwachulew rumal ri Q'atb'al tzij rech Tinamit Paxil Kayala' e kachi'l nik'aj taq taqanik chik. Xaq junam ruk' ri Taqanik rech Jamaril, chi rumal la' ri Tinamit Paxil Kayala' uk'amom uq'ab'al chi kuya uq'ij ronojel taq ri taqanik rech kya' uk'aslemal ri je'taq tzijob'al Mayab', Garifuna xuquje' Xinka, kjab'ux wa' ri uk'iyem, unimaxik xuquje' ukojik, xa rumal eta'matalik chi are wa' uxe'al ri junamil pa amaq' xuquje' uk'iyal uwach ri b'antajik rachi'l ri tzijob'al pa we amaq' Paxil Kayala'.

**Xa k'u rumal:**

Ri Taqanik 19-2003, Taqanik pa uwi' ri Jalajoj taq Tzijob'al pa Amaq' xuquje' ri Taqanik 65-90, Taqanik rech ri Mayab' Cholchi' pa Paxil Kayala', kuq'ato chi kuya uq'ij, kunimaj, kujab'uj uwach, ri k'iyem xuquje' ukojik ri mayab' taq tzijob'al kech ri mayab' tinamit, Garifuna xuquje' Xinka xuquje' kaq'at rij ri ub'anik taq ri K'otno'j, ucholaxik taq ri chak xuquje' uchakuxik ri chak patan. Rumal la' ri Q'atb'al tzij xuquje' ri jalajoj taq wokaj rajawaxik kkiya uchuq'ab' rech qas kya'taj uq'ij ri je'taq tzijob'al.

**Decreto Número 3-2024**

**El Congreso de la República de Guatemala**

**Considerando:**

Que el idioma es una de las bases sobre las cuales se sostiene la cultura de los pueblos, siendo el medio principal para la adquisición, conservación y transmisión de su cosmovisión, valores y costumbres, en el marco de las culturas nacionales y universales que caracteriza a los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka.

**Considerando:**

Que el Estado de Guatemala, a través de mandato constitucional establecido en los artículos 58 y 66 de la Constitución Política de la República, reconoce, respeta y promueve el derecho de las personas y comunidades indígenas a su identidad cultural de acuerdo a las formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos de los diversos grupos étnicos de Guatemala.

**Considerando:**

Que a través de la ratificación del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo por parte del Estado de Guatemala y otros convenios internacionales, así como en el Acuerdo de Paz Firme y Duradera, Guatemala ha asumido el compromiso de adoptar disposiciones para preservar los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, promoviendo su desarrollo, respeto y utilización, considerando el principio de unidad nacional y carácter multiétnico, pluricultural y multilingüe de la nación guatemalteca.

**Considerando:**

Que el Decreto Número 19-2003, Ley de Idiomas Nacionales y el Decreto Número 65-90, Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, establecen el reconocimiento, respeto, promoción y difusión, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka y ordena la investigación, planificación y ejecución de proyectos para tal fin, por lo que el Estado y sus instituciones deben apoyar y hacer realidad esos esfuerzos.

### **Xa k'u rumal:**

Pa ri q'ij juwinaq jun rech ri ik' febrero xq'at kanoq rumal ri Wokaj taq Amaq' ruk' ri taqanik 61/266 chi ronojel taq junab' xq'at kanoq ri "Una'tajisaxik uq'ij ri nab'e Tzjob'al pa Ronojel Uwachulew xch'ik kan pa ri junab' 2019 ri "Ujunab'il ri nab'e taq Tzjob'al pa Ronojel Uwachulew, jun chi kech ri tinamit xuya uq'ij are ri tinamit Paxil Kayala', xa k'ut man k'o ta jun taqanik q'atom kanoq, rumal la' sib'alaj rajawaxik xq'at kan jun taqanik ri kuya uq'ij pa we tinamit.

### **Rumal k'ut:**

Rech uchakuxik taq we chak patan keq'at kan pa we q'ataj 171 tz'ib' a) rech ri Nim Taqanawuj pa Tinamit Paxil Kayala', ruk' utaqanik ri q'ataj 58 xuquje' 66 rech ri nim taqanawuj.

### **Kuq'ato:**

We: TAQANIK RI KUYA UQ'IJ RI MAYAB' TAQ TZIJOB'AL

**Q'ataj jun.** Xq'at kanoq chi pa juwinaq jun q'ij rech ri ik' febrero rech taq ri junab' kb'an "Una'tajisaxik uq'ij ri Mayab' taq Tzjob'al".

**Q'ataj keb'.** Ri Mayab' Cholchi' rech Paxil Kayala', ri Q'atb'al tzij rech Tijonik, ri Q'atb'al tzij rech B'antajik xuquje' Etz'anem, ri Wokaj rech K'iyem kech ri aj Paxil Kayala' -FODIGUA-, ri Wokaj rech k'amib'al ub'e Tinamit ri Kuq'atuj uwach ronojel Itzelanem -CODISRA- xuquje' ri Tob'anelab' rech ri Mayab' Ixoq -DEMI-, Jun wa' chi kech ri kek'amow ub'e ri uwokik ri nimaq'ij rech Una'tajisaxik ri uq'ij ri aj waral Tzjob'al pa we tinamit Paxil Kayala', xuquje' ya'tal chi kech kkijab'uj uwach ri nimaq'ij keb'anik pa taq ri tinamit keriqitaj wi.

**Q'ataj oxib'.** Konojel taq ri Uq'ab' Q'atb'al tzij pacha' ri Eqelenib'al Taqanem, Eqelenib'al Taqanib'al xuquje' ri Eqelenib'al Ch'a'oj, ketob'an wa' chech "Una'tajisaxik uq'ij ri Mayab' taq Tzjob'al" kkich'ik kan pa ri kicholchak rech taq ri junab', ri chak keb'an pa amaq', pa taq ri tinamit xuquje' uq'ab' tinamit.

**Q'ataj kajib'.** Ri jalajoj taq tukil tzij pa ch'ich' q'axib'al tzij, rech q'atb'al tzij on ri man rech ta q'atb'al tzij, xuquje' ri e k'o pa taq komon ri keq'axix wi ri no'jibal pa uwi' b'antajik xuquje' kech tinamit rajawaxik kkiya kan chi uxo'l ri kichak, ri ujub'uxik uwach, uya'ik uk'aslemal ri Mayab' taq tzjob'al rech Tinamit Paxil Kayala' keb' mul pa jun xemano.

**Q'ataj job'.** Ri jalajoj taq wokaj e rech q'atb'al tzij taqatal wa' chi kij kkib'an ri kuta we taqanik, rajawaxik kkiq'at kan urajil ronojel taq junab' ri "Una'tajisaxik uq'ij ri

### **Considerando:**

Que el 21 de febrero de cada año fue declarado por la Organización de las Naciones Unidas, mediante la resolución 61/266 el "Día Internacional de las Lenguas Maternas" y la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas proclamó el año 2019 como el Año Internacional de las Lenguas indígenas, siendo Guatemala país miembro y no existiendo norma ordinaria que regule al respecto, se hace necesario aprobar la disposición que instituya el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en la República de Guatemala.

### **Por tanto:**

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literal a) de la Constitución Política de la República de Guatemala y con fundamento en lo que establece el artículo 58 y 66 del mismo cuerpo constitucional.

### **Decreta:**

La siguiente: LEY QUE DECLARA EL DÍA NACIONAL DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS

**Artículo 1.** Se declara el 21 de febrero de cada año el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas".

**Artículo 2.** La Academia de Lenguas Mayas, el Ministerio de Educación, el Ministerio de Cultura y Deportes, el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco -FODIGUA-, la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo -CODISRA- y la Defensoría de la Mujer indígena -DEMI- serán, bajo la coordinación de la primera de ellas, las entidades responsables de la celebración del Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en Guatemala, mismas que además, promoverán la celebración en las entidades autónomas y descentralizadas.

**Artículo 3.** Todas las dependencias del Organismo Ejecutivo, Legislativo y Judicial contribuirán al realce apropiado de la celebración del "Día Nacional de los Idiomas indígenas", incluyendo en sus programas anuales, las actividades nacionales, departamentales y municipales que correspondan.

**Artículo 4.** Los medios de comunicación masivos, oficiales, privados y comunitarios con programas culturales y sociales deberán incluir en su programación la promoción y revitalización de los idiomas indígenas de Guatemala por lo menos dos veces a la semana.

**Artículo 5.** Las instituciones públicas obligadas a dar cumplimiento a la presente ley deberán asignar de su propio presupuesto anual fondos suficientes para la

Mayab' taq Tzjob'al", xaq junam ruk' ri ujab'uxik uwach xuquje' uya'ik uk'aslemal ri tzijob'al pa tinamit Paxil Kayala', taqatal wa' chi kij ri k'amal b'e on ajchakib' e k'o pa taq ri wokaj kki b'an we chak, kqaj q'atb'al tzij chi kij jachin taq man kkib'an ta we chak xuquje' kketzelaj, ri uchakuxik pa ri uq'ij ri q'atom chik pa we taqanik.

**Q'ataj waqib'. Uq'ijol.** We Taqanik ri kmajitaj ukojik pa ri jolajuj q'ij are taq kya'taj ujab'uxik pa ri wuj Diario Oficial.

Chjach b'a' chi kiwach ri eqelenib'al taqanem We k'o q'atb'al tzij chi kij, pa uwi' ujab'uxik Uwach.

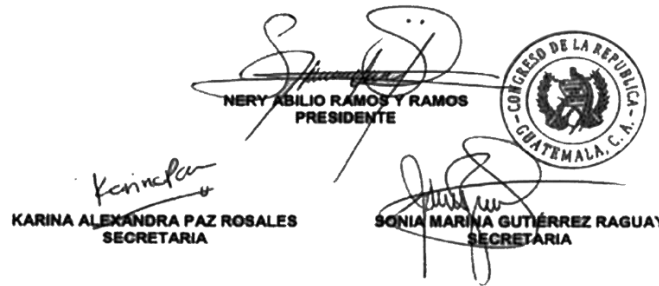
Xq'at pa ri q'atb'al tzij rech eqelenib'al Taqanib'al, rech tinamit paxil kayala', pa ri Juwinaq q'ij rech ik' febrero junab' joq'o Juwinaq kajib'.

celebración del "Día Nacional de los Idiomas Indígenas", así como la promoción y revitalización de los idiomas indígenas de Guatemala, siendo responsabilidad de cada funcionario o empleado público titular de las Instituciones referidas su debida ejecución, bajo pena de cometer los delitos de incumplimiento de deberes y discriminación, de no ejecutarse en la fecha y forma establecidas en la presente ley.

**Artículo 6. Vigencia.** El presente Decreto empezará a regir a los quince días de su publicación en el Diario Oficial.

Remítase al organismo ejecutivo para su sanción, promulgación y publicación.

Emitido en el palacio del organismo legislativo, en la ciudad de Guatemala, el veinte de febrero de dos mil veinticuatro.



NERY ABILIO RAMOS Y RAMOS  
PRESIDENTE

KARINA ALEXANDRA PAZ ROSALES  
SECRETARIA

SONIA MARINA GUTIÉRREZ RAGUAY  
SECRETARIA

Xya'taj pa ri Q'atb'al tzij rech Tinamit Paxil Kayala', waqib' q'ij rech ik' marzo, junab' joq'o juwinaq kajib'. Chjab'ux uwach xuquje' chb'anoq.

Palacio Nacional: Guatemala, seis de marzo de dos mil veinticuatro.  
Publíquese y cúmplase.



AREVALO DE LEÓN

Lida. Anabella Giracca  
Ministra de Educación

Lidy del Carmen Inmacolata  
Grazioso Sierra  
Ministra de Cultura y Deportes

Lic. Juan Gerardo Guerrero Gernica  
SECRETARIO GENERAL  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Traducción realizada por: Lorenza Chávez Alvarado y revisado por: José Rolando Saquic  
22 de marzo del 2024.